



勇敢的船长

Yonggandechuanzhang

〔英〕吉卜林◎著

葛士杰◎译



二十一世纪少年
文学必读经典

勇敢的船长

[英] 吉卜林著

葛士杰译



NLIC2970462186

 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

勇敢的船长 / (英) 吉卜林 (Kipling, R.J.) 著 ;
葛士杰译. —南昌 : 二十一世纪出版社, 2009.12
(二十一世纪少年文学必读经典)
ISBN 978-7-5391-5162-5

I. 勇… II. ①吉…②葛… III. 儿童文学—长篇小说—
英国—近代—缩写本 IV .I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 196898 号

勇敢的船长 (英) 吉卜林著 葛士杰译

- | | |
|-------|---|
| 策 划 | 张秋林 |
| 责任编辑 | 周向潮 吴丹雅 |
| 责任校对 | 费艳青 |
| 装帧设计 | 阎 虹 |
| 出版发行 | 二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路 75 号 330009)
www.21cccc.com cc21@163.net |
| 出 版 人 | 张秋林 |
| 经 销 | 全国各地书店 |
| 印 刷 | 南昌红星印刷有限公司 |
| 版 次 | 2009 年 12 月第 1 版 2009 年 12 月第 1 次印刷 |
| 印 数 | 0001 ~ 10000 册 |
| 开 本 | 889mm × 1260mm 1/32 |
| 印 张 | 6.25 |
| 字 数 | 119 千字 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5391-5162-5 |
| 定 价 | 10.00 元 |
-

如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换, 服务热线: 0791-6524997



海，是壮阔、深邃、力量的代名词。海，也是历代文人墨客赞美的对象、灵感的源泉，为经典杰作提供了艺术的平台。童话名篇有《海的女儿》，文学巨著有《老人与海》，脍炙人口的诗篇有《面朝大海，春暖花开》，火爆电影有《加勒比海盗》，日本漫画有《海贼王》，流行歌曲有《珊瑚海》……总之，以海为题材，文艺学家们总能源源不断地汲取关于海的素材，正如海水的取之不尽、用之不竭。

《勇敢的船长》便是一个发生在海上的故事。一个品行恶劣的纨绔子弟失足落入海中，被一艘渔船“海上号”所救，从此开始了他的海上生涯。海上有风浪、暗礁，一切可见的和不可预知的凶险随时都会降临。所以，渔夫就跟中国古代的绿林好汉一样，是“刀口上讨生活”。除却这些不可预知的危险，海上的生活异常艰苦，起早贪黑，伙食差劲，而且时不时得守夜。而哈维出身于百万富翁之家，从小养尊处优，面对这突如其来的艰辛生活，他是否能承受得了？

相信很多人都幻想过这么一幅画面：站在甲板上，遥望着海天相接的地平线，欣赏蛋黄般的太阳在地平线上出现和隐没；夜晚，手枕着头平躺在船上，将满天繁星尽收眼底；海水摇晃着船只，就像躺在摇篮里一样。想象是美好的，尽管事实并不尽如人意。而文学艺术创作却能弥补这一不足，满足人们的想象。《勇敢的船长》就是这么一部好作品。

吉卜林(Rudyard Kipling, 1865-1936)是英国小说家、诗人。出生于印度孟买,六岁时被送往英国,在一家儿童寄养所住了五年,后来他把那里的可怕情景写进了《黑羊咩咩》。一八八二年,他十七岁中学毕业返回印度,父亲为他在拉合尔找了份工作,担任拉合尔市《军民报》的副编辑。他敏锐地观察印度的风土人情,把见闻写成小品文和轻快诗,发表在他为之工作的报纸上。一八八九年,他返回英国,一年之内就被誉为当代最杰出的散文作家之一。吉卜林一生共创作了八部诗集、四部长篇小说、二十一部短篇小说集和历史故事集,以及大量的散文、随笔、游记等。他的作品简洁凝炼,充满异国情调,尤其在短篇小说方面,更是无与伦比。马克·吐温曾热情洋溢地赞美吉卜林的作品:“我了解吉卜林的书……它们对我而言,从来不会变得苍白,它们永远保持着缤纷的色彩,永远是新鲜的。”由于“观察的能力、新颖的想象、雄浑的思想和杰出的叙事才能”,吉卜林于一九〇七年获得诺贝尔文学奖,成为英国第一位获此奖项的作家。

吉卜林的经历是丰富的。由于他敏锐的洞察力和杰出的才华,《勇敢的船长》才得以诞生。吉卜林能把每个场景都逼真地描述出来,对话的描写功力更是深厚绝伦——起承转合宛如浑然天成,贴切而又符合各个人物不同的性格和心理。哈维、丹、屈劳帕、梅纽尔、宾、萨尔脱斯……人物非常之多,但吉卜林操作起来却是游刃有余,就是不说明,读者也能知道哪句话是哪个人物说的。

值得一提的是,这部一百多年前的作品所透视的一个现象,

站在今天的角度来说，也还是十分发人深省的。随着物质条件的日渐变好，不少人从小就极度受宠，没吃过什么苦，以致娇气太重。但是，我们能不能做些什么来洗去一些娇气，让自己变得成熟一些呢？读读这部大师的作品吧，看看哈维是如何从调皮捣蛋逐渐蜕变得成熟懂事的，说不定，在潜移默化之间，自己也能变得更加懂事呢！

目 录



导 读.....	003
一 失足.....	009
二 获救.....	014
三 海上生活初体验.....	025
四 小船出行记.....	045
五 海之歌.....	071
六 真正的捕鱼人.....	091
七 争吵.....	103
八 祷告.....	114
九 凯旋.....	124
十 团聚.....	150
十一 告别.....	180

一、本報自創刊以來，承蒙各界人士之厚愛，
不勝感激。茲因業務擴展，特遷往新址辦公，
自即日起，本報將遷往新址繼續發行，敬請
舊雨新知，繼續支持。本報將一如既往地
為讀者提供及時、準確之新聞報導，並
加強與社會各界之聯繫，共同為社會之
進步而努力。



大雾弥漫，一艘班轮在一片朦胧的海域上航行，鸣着汽笛，高调地警示着捕鱼船队不要靠近。海浪托着船体上下颠簸，把汽笛声晃得抑扬顿挫，传向更远处。

“噔噔噔……”一连串短促的脚步声打破了这片宁静，仿佛在向世人宣告着主人的顽皮。

“嘭！”门被重重地关上了。接着传来一个烦躁不堪的声音：“哈维真是个讨厌鬼，千万不要再让他进来！”

一个满头白发的德国人扔掉半块吃剩的三明治，揩着嘴角说：“美国人都是这副德性，我早跟你说过不要理他了啊。”

一个纽约人抱怨道：“兄弟，别乱说话好不？这船上美国人多着呢，当心别人听了不高兴。这孩子，从小就被惯坏了。也难怪，家里条件好啊，小小年纪就被带到各处游玩，周游列国。听说这次他父母准备把他送去欧洲深造呢。”

“学业还没开始，他每个月就有两百美元零用钱了。他现





在连十六岁都不到呢。”说话的人蹲在角落里，语气中充满羡慕。

德国人惊奇地问：“不是吧，这么有钱？他父亲是不是搞铁路的？”

蹲着的那人站了起来，活动了下筋骨，懒洋洋地说道：“是的。他拥有好几条铁路，另外还涉足好多其他产业。他在好几个地方都买了别墅，太平洋沿岸多数木材业都是他的。他让妻子任意挥霍，反正钱多得花不掉。他妻子也真会折腾，说西部不适合她，于是带着孩子四处转。半个美国都跑遍了，现在准备从头开始转呢。这孩子都被惯成什么样了，现在就这么难对付，那长大后还怎么得了啊！”

“那他爸怎么就不管管他呢？”又有人问道。

“这老头子一天从早忙到晚，哪有时间管儿子啊！以后他肯定会后悔的。”

此时，门开了，只见一个十四五岁的孩子，叼着半根烟，眼里满是轻佻，仿佛藐视着一切。他在走道上飞扬跋扈，忽而吹口哨，忽而猛地一吸，想把烟屁股吸进嘴里似的；待到烟燃尽那一刻，他弯起中指，嘭的一下把烟弹向大海，他自以为这个动作很帅气。

眼看着烟沿着抛物线掉到水里，他听到了“咚”的一声，突然感到热血沸腾——他情绪高涨了。“这雾好稠密啊！这些渔船在边上傻乎乎地乱吼，笑死人了！你说我们把渔船撞翻，那该多有意思啊。”“稠密”一词是他昨晚刚学到的，巴不得

立马就用上去，以显示自己才华横溢、文采飞扬，现在有了这机会，他当然要善加利用了。真是学以致用啊，他很为自己的才智沾沾自喜。

纽约人听了这话很生气，很想当场就把这小鬼撞翻，但他没这么做，只是叫道：“哈维，待在外面，这里不需要你。”

哈维摸了下鼻子，不慌不忙地说：“先生，这又不是你说了算。难道我的票是你出钱买的吗？我想站哪儿就站哪儿，这是我的权利。”

纽约人气得脸都绿了，却又找不到话反驳他，只是看着大海，沉默不语。

哈维拿出颗棋子，在手上抛来抛去，百无聊赖地说：“好无聊啊，我们来玩点好玩的吧，呃，谁来打扑克？”

没人搭理他，这让哈维觉得更无聊了。他翘着二郎腿，不时抖动着，深吸了口烟，从口袋里掏出一叠钞票，假装在数，暗地里偷偷瞟一眼周围的人，希望从他们的眼神中捕捉到一丝羡慕。

这时，有人问道：“哈维，你妈妈呢？下午怎么没见到她啊？”

“她晕船，估计在头等舱里休息呢。我准备花十五块钱雇个女佣照顾她，”哈维在说话时特地在“十五块钱”上加重音，“我妈妈还真没坐船天赋。你们看我多厉害啊，第一次坐船就什么事都没有。”

“切，少吹牛了，前几天是谁在船上又吐又哭的。”





哈维见牛皮被戳穿了，红着脸说：“除了第一天！第一天刚来嘛，谁不是上吐下泻的……那个，你看我适应了以后精神多好！”他理直气壮地说着，视线却一刻也没有离开手里的钱。他沾了下口水，又数了一遍。

一人打着哈欠说道：“你真是台高级计算机，以后国家就靠你了。”

哈维没听出话里的讽刺，还以为这人真在夸奖他，于是兴奋地接道：“那是，我是美国人，即使将来去了欧洲，我也是地道的美国人。我要向全世界宣布我热爱祖国。呃，我的烟灭了，服务员卖的烟真差，我才不要抽呢，你们谁有土耳其烟？”

角落里传来一阵笑声。德国人站了起来，递给他一支雪茄：“年轻人，要抽就抽这种高级货。”

哈维兴高采烈地接过雪茄，点了个火，大吸一口，随即摆出个夸张的造型。他太得意了，仿佛这支雪茄就是划分大人与小孩的分界线。

“这烟也不怎么样嘛，看来得抽好几支才能把我熏倒。”哈维有点得意忘形。而他所不知道的是，这种“飞轮牌”雪茄是劣等货，烟味重得很呢！

“咳、咳……”

看着哈维两眼呛出了泪水，德国人强忍住笑，问道：“我的烟够味吧？”

哈维不敢与他对视，生怕被人看到那几滴不争气的泪水。

他故意把头扭向大海，回答：“够味，抽着很带劲！我看这船有点慢下来了，我得去看看测程仪上的速度了。”

鬼才知道什么是测程仪呢！哈维这么说只是想逃离这里，被人看到自己居然抽烟抽得泪流满面可是件极没面子的事。

他晃晃悠悠地踏过湿漉漉的甲板，漫无目的地向前走着。前面那个不是甲板上的服务员吗？哈维想：这人很可恶，老是在别人面前扫我面子。绝对不能让他看到我现在这副样子。于是，自尊心驱使他往船尾的二等舱走去。

该死的雪茄！哈维只觉得头昏脑胀。渐渐地，他感到自己身体变轻，好像要飞起来似的；甲板不知怎么回事，摇晃得越来越厉害；笑声、海水拍打船面的声音和脑子里的嗡嗡声交杂在一起，不和谐地奏出一支催眠曲，搞得他昏昏欲睡，欲吐不能，异常痛苦。他每踏一步，就感觉腿软了一分。终于，他觉得两条腿支撑不住了，向前一倾，倒在了甲板上。

哈维显然没料到，这一倒地会对改变他人人生轨迹的重大意义。他当时的想法是什么都不管了，只觉得好累啊！

这时，一个灰色的浪花缓缓向前推进。看似和缓的波涛实则蕴含着强大的后劲，顷刻间就把这浑浑噩噩的孩子卷入海中。大片绿色的海水覆盖了他——他彻底晕过去了。





“呜——”

一阵悠长的号角声叫醒了哈维。他觉得这声音似曾相识。对了，就是它，当年在暑期学校生活时就经常听到这种号角声。可是，这里是哪儿呢？

恍惚中，他记起自己抽了支雪茄，就变得头重脚轻，然后被卷进海里的事情。想到这，他不禁冷汗直流，自己是不是死了？难道这里是地狱？

哈维终于睁开了眼睛，发现自己处在一个完全陌生的地方，连气味也是全新的。他感到十分难受，因为湿衣服紧贴着后背，全身上下没一处是干的；四周满是半死不活的鱼，和着海水腥咸的味道直逼鼻孔，这让他觉得自己是块腌肉。一个肩膀宽厚、身着蓝色运动服的男人背对着他，这更加使他疑惑——死后的世界是这样的吗？

“看来我是真的死了，这么年轻就死了……”想到这，哈

维开始啜泣。

“你终于醒了，”蓝衣服男人的声音很温和，“先安心躺着，我尽量让船开得平稳些。”

他猛地一使劲，使得摇摆不定的船头冲上了没有水花的浪峰，腾空飞起好几米高，随即跃入平滑如镜的低谷。蓝衣服男人操作起这个高难度动作就跟家常便饭似的，期间还不曾中断过讲话：“当时还以为抓到条大鱼呢，捞上来一看，却是你这小鬼。哈哈，你运气真好啊。对了，你是怎么掉进海里的？”

“我晕船了，”哈维这才意识到是被人救了，急忙答道，“脑子迷迷糊糊的，就掉下去了。”

男人笑道：“哈哈，真够糊涂的。不过现在没事了，你已经安全了。”

哈维问：“这是哪儿？”周围还有活蹦乱跳的鱼儿，他实在觉得不安全，就像担心腌肉的最终命运还是会被吃掉一样。

“哈哈，这是我的平底船。我叫梅纽尔，是从双桅船‘海上号’上下来的，‘海上号’可是格罗萨斯脱的一条大船，我就是从格罗萨斯脱来的。对了，你是不是觉得肚子饿啊？马上就开饭了……”

说罢，他直了直身子，拿出个大海螺，“呜——”霎时间，雾气仿佛在流动，惊涛四起，拍在船身上噼啪作响，让人感觉恍若处在千军万马之间冲锋陷阵。哈维觉得浪涛都是被这声音掀起来的。一阵心惊胆战过后，周围响起了七嘴八舌的





说话声，旁边隐隐约约出现了一个庞然大物，这让哈维感到很安全。然而，安全归安全，哈维还是感到又累又饿，眼皮子就跟打架似的上下翻动。不一会儿，他就睡着了。

蒙眬中，哈维感到自己掉进了一个翻腾起伏的黑洞，接着有人给他倒了杯热乎乎的饮料。这让他感到由内而外的温暖。

一阵开饭的铃声突突敲打着哈维的耳膜，把他彻底吵醒了。哈维睁开眼睛一看，顿时疑惑不已，自己的特等舱怎么变得这么狭小了？这是一间三角形的小间，无比昏暗，虽然上头吊着一盏灯，但也仿佛力不从心似的，发出的光让人昏昏欲睡；床边放着一张三角形的桌子，几处略微的破败平添了几分沧桑；后面有一只保养得很好的火炉，旁边坐着一个与自己年龄相仿的男孩。

他有一张扁平的红脸和一双灰色的眼睛，虽然年纪不大，却透着几分自己所没有的成熟。他身穿蓝色运动服，脚蹬一双高筒胶靴，举手投足间俨然是一个小大人了。地上也放着一双高筒胶靴，看样子是给自己穿的。哈维忽然感到一阵难受，简直要喘不过气来，因为地上的旧袜子、破衣服散发出的难闻气味，时不时骚扰着他的鼻孔；再加上这黑暗潮湿的地方独有的霉味和海水的腥味，混杂着臭脚丫、霉干菜、油漆、发霉烟草的味道，令人窒息，绝对是对嗅觉神经的一大摧残。哈维厌恶地看了看自己的床铺，眉头皱得大半天松不下来。不过这艘船跟他乘坐的游轮又有所不同，它行驶得出